

**DEWALT®**

**[www.DEWALT.com](http://www.DEWALT.com)**

**D25333**

**D25334**

---

English (*original instructions*)

3

---

Français (*traduction de la notice d'instructions originale*)

9

---

العربية: (مترجم عن التعليمات الأصلية)

15

---

Figure A

شکل A

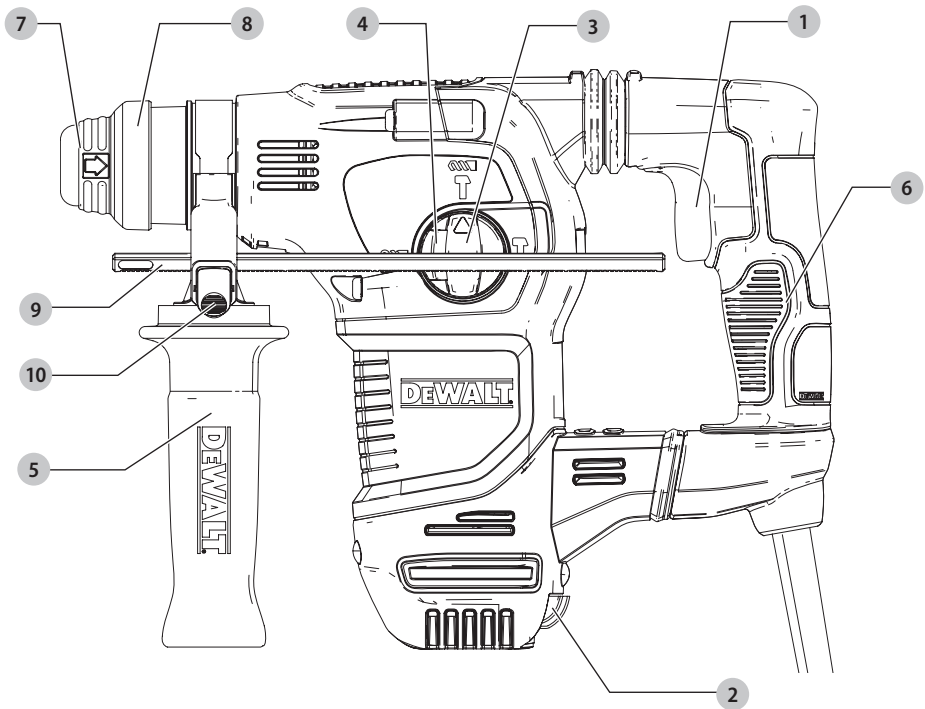


Figure B

شکل B

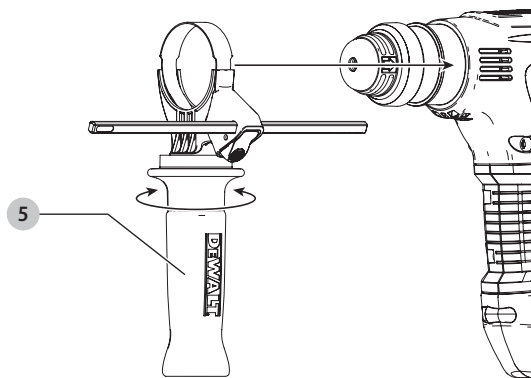


Figure C

شکل C

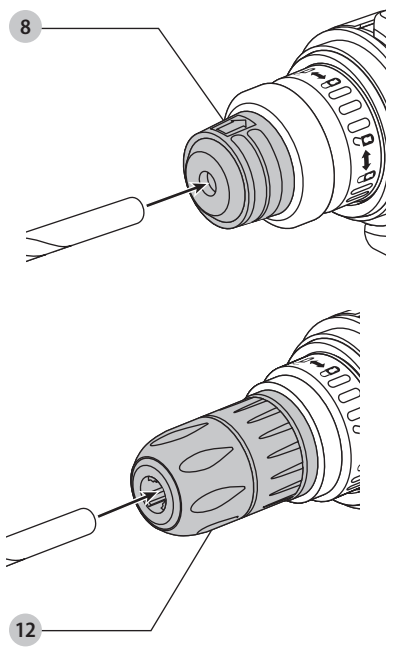


Figure D

شکل D

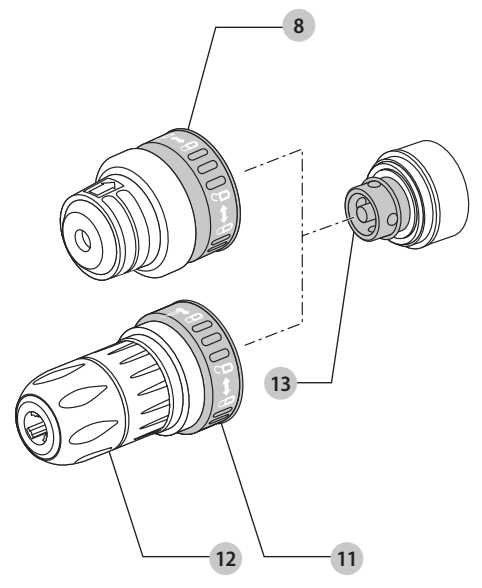
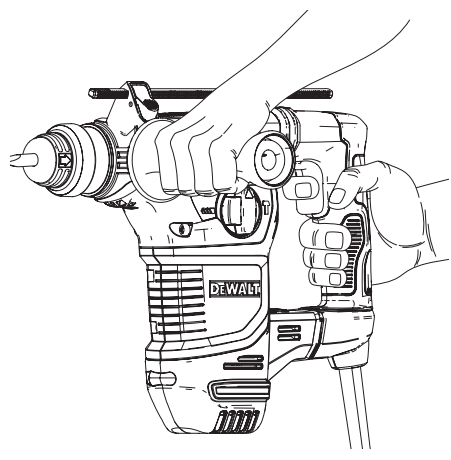


Figure E

شکل E



# HEAVY-DUTY ROTARY HAMMERDRILL

## D25333, D25334

### Congratulations!

You have chosen a DEWALT tool. Years of experience, thorough product development and innovation make DEWALT one of the most reliable partners for professional power tool users.

### Technical Data

		D25333	D25334
Voltage	V <sub>AC</sub>	220/240	220/240
Type		1/2	1/2
Frequency	Hz	50/60	50/60
No-load speed	min <sup>-1</sup>	0-1150	0-1150
No-load beats per minute	bpm	0-5200	0-5200
Power input	W	950	950
Single impact energy (EPTA 05/2009)	J	3.5	3.5
Maximum impact energy	J	4.3	4.3
Maximum drilling range in steel/wood/concrete	mm	13/30/30	13/30/30
Optimum drilling range in concrete	mm	12-28	12-28
Tool holder		SDS-Plus	SDS-Plus
Collar diameter	mm	54	54
Weight	kg	3.5	3.5

### Definitions: Safety Guidelines

The definitions below describe the level of severity for each signal word. Please read the manual and pay attention to these symbols.



**DANGER:** Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, **will** result in **death or serious injury**.



**WARNING:** Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **could** result in **death or serious injury**.



**CAUTION:** Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **may** result in **minor or moderate injury**.

**NOTICE:** Indicates a practice **not related to personal injury** which, if not avoided, **may** result in **property damage**.



Denotes risk of electric shock.



Denotes risk of fire.



**WARNING:** To reduce the risk of injury, read the instruction manual.

### General Power Tool Safety Warnings



**WARNING:** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and

instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

### SAVE ALL WARNINGS AND INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

#### 1) Work area safety

- Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

#### 2) Electrical safety

- Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

#### 3) Personal safety

- Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask,

non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

#### 4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

#### 5) Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

### Additional Safety Instructions for Rotary Hammers

- **Wear ear protectors.** Exposure to noise can cause hearing loss.
- **Use auxiliary handles supplied with the tool.** Loss of control can cause personal injury.
- **Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
- Use clamps or other practical way to secure and support the workpiece to a stable platform. Holding the work by hand or against your body is unstable and may lead to loss of control.
- Wear safety goggles or other eye protection. Hammering operations cause chips to fly. Flying particles can cause permanent eye damage. Wear a dust mask or respirator for applications that generate dust. Ear protection may be required for most applications.
- Keep a firm grip on the tool at all times. Do not attempt to operate this tool without holding it with both hands. It is recommended that the side handle be used at all times. Operating this tool with one hand will result in loss of control. Breaking through or encountering hard materials such as re-bar may be hazardous as well. Tighten the side handle securely before use.
- Do not operate this tool for long periods of time. Vibration caused by hammer action may be harmful to your hands and arms. Use gloves to provide extra cushion and limit exposure by taking frequent rest periods.
- Do not recondition bits yourself. Chisel reconditioning should be done by an authorized specialist. Improperly reconditioned chisels could cause injury.
- Wear gloves when operating tool or changing bits. Accessible metal parts on the tool and bits may get extremely hot during operation. Small bits of broken material may damage bare hands.
- Never lay the tool down until the bit has come to a complete stop. Moving bits could cause injury.
- Do not strike jammed bits with a hammer to dislodge them. Fragments of metal or material chips could dislodge and cause injury.
- Slightly worn chisels can be resharpened by grinding.
- Keep the power cord away from the rotating bit. Do not wrap the cord around any part of your body. An electric cord wrapped around a spinning bit may cause personal injury and loss of control.



**WARNING:** We recommend the use of a residual current device with a residual current rating of 30mA or less.

## Residual Risks

The following risks are inherent to the use of rotary hammers:

- Injuries caused by touching the rotating parts or hot parts of the tool.

In spite of the application of the relevant safety regulations and the implementation of safety devices, certain residual risks cannot be avoided. These are:

- Impairment of hearing.
- Risk of personal injury due to flying particles.
- Risk of burns due to accessories becoming hot during operation.
- Risk of personal injury due to prolonged use.

## Electrical Safety

The electric motor has been designed for one voltage only. Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.



Your DEWALT tool is double insulated in accordance with EN60745; therefore no earth wire is required.



**WARNING:** 127V units have to be operated via a fail-safe isolating transformer with an earth screen between the primary and secondary winding.

If the supply cord is damaged, it must be replaced by a specially prepared cord available through the DEWALT service organisation.

## Mains Plug Replacement (Middle East and Africa)

If a new mains plug needs to be fitted:

- Safely dispose of the old plug.
- Connect the brown lead to the live terminal in the plug.
- Connect the blue lead to the neutral terminal.



**WARNING:** No connection is to be made to the earth terminal.

Follow the fitting instructions supplied with good quality plugs. Recommended fuse: 13 A.

## Using an Extension Cable

If an extension cable is required, use an approved 3-core extension cable suitable for the power input of this tool (see **Technical Data**). The minimum conductor size is 1.5 mm<sup>2</sup>; the maximum length is 30 m.

When using a cable reel, always unwind the cable completely.

## Package Contents

The package contains:

- 1 Rotary hammerdrill
  - 1 Side handle and depth rod
  - 1 Keyless chuck (D25334)
  - 1 Kit box
  - 1 Instruction manual
- Check for damage to the tool, parts or accessories which may have occurred during transport.

- Take the time to thoroughly read and understand this manual prior to operation.

## Markings on Tool

The following pictograms are shown on the tool:



Read instruction manual before use.



Wear ear protection.



Wear eye protection.

## Date Code Position

The date code, which also includes the year of manufacture, is printed into the housing.

Example:

2018 XX XX

Year of Manufacture

## Description (Fig. A)



**WARNING:** Never modify the power tool or any part of it. Damage or personal injury could result.

- |                          |                             |
|--------------------------|-----------------------------|
| 1 Trigger switch         | 6 Main handle               |
| 2 Forward/reverse slider | 7 SDS-Plus tool holder      |
| 3 Mode selector dial     | 8 Sleeve                    |
| 4 Mode selector button   | 9 Depth rod                 |
| 5 Side handle            | 10 Depth rod release button |

## Intended Use

Your rotary hammerdrill has been designed for professional drilling and hammerdrilling applications, as well as screwdriving and chipping applications.

**DO NOT** use under wet conditions or in the presence of flammable liquids or gases.

Your rotary hammerdrill is a professional power tool.

**DO NOT** let children come into contact with the tool.

Supervision is required when inexperienced operators use this tool.

- This product is not intended for use by persons (including children) suffering from diminished physical, sensory or mental abilities; lack of experience, knowledge or skills unless they are supervised by a person responsible for their safety. Children should never be left alone with this product.

## Overload Clutch

In case of jamming of a drill bit, the drive to the drill spindle is interrupted. Because of the resulting forces, always hold the tool with both hands and take a firm stance. After the overload, release and depress the trigger to re-engage drive.

## Mechanical Clutch

These tools are fitted with a mechanical clutch. The indication that the clutch has activated will be an audible ratcheting together with increased vibration.

## Active Vibration Control

For best vibration control, hold the tool as described in **Proper Hand Position**.

The active vibration control neutralises rebound vibration from the hammer mechanism. Lowering hand and arm vibration, it allows more comfortable use for longer periods of time and extends the life of the unit.

The hammer only needs enough pressure to engage the active vibration control. Applying too much pressure will not make the tool drill or chip faster and active vibration control will not engage.

## ASSEMBLY AND ADJUSTMENTS



**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect tool from power source before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories. Be sure the trigger switch is in the OFF position. An accidental start-up can cause injury.

### Side Handle (Fig. B)



**WARNING:** To reduce the risk of personal injury, ALWAYS operate the tool with the side handle properly installed. Failure to do so may result in the side handle slipping during tool operation and subsequent loss of control. Hold tool with both hands to maximize control.

The side handle **5** clamps to the front of the gear case and may be rotated 360° to permit right- or left-hand use. The side handle must be tightened sufficiently to resist the twisting action of the tool if the accessory binds or stalls. Be sure to grip the side handle at the far end to control the tool during a stall. To loosen side handle, rotate counterclockwise.

### To Adjust the Depth Rod (Fig. A, B)

1. Push in and hold the depth rod release button **10** on the side handle.
2. Move the depth rod **9** so the distance between the end of the rod and the end of the bit equals the desired drilling depth.
3. Release the button to lock rod into position. When drilling with the depth rod, stop when end of rod reaches surface of material.

### Bit and Bit Holder



**WARNING:** Burn Hazard. ALWAYS wear gloves when changing bits. Accessible metal parts on the tool and bits may get extremely hot during operation. Small bits of broken material may damage bare hands.

The hammerdrill can be fitted with different bits depending on the desired application. Use sharp drill bits only.

### Bit Recommendations

- For wood, use twist bits, spade bits, power auger bits or hole saws.
- For metal, use high-speed steel twist drill bits or hole saws. Use a cutting lubricant when drilling metals. The exceptions are cast iron and brass which should be drilled dry.

- For masonry, such as brick, cement, cinder block, etc., use carbide-tipped bits rated for percussion drilling.

### SDS-Plus Bit Holder (Fig. C)

**NOTE:** Special adapters are needed to use the SDS-plus tool holder with straight shank bits and hexagonal screwdriver bits. Refer to **Optional Accessories**.

#### To insert a drill bit or other accessory:

1. Insert the shank of the bit about 19 mm into SDS-Plus tool holder.
2. Push and rotate bit until it locks in place. The bit will be securely held.
3. To release bit, pull the sleeve **8** back and remove the bit.

### Keyless Chuck (Fig. C, D)

#### D25334

On some models, a keyless chuck can be installed in place of the SDS-Plus bit holder.



**WARNING:** Never use standard chucks in the rotary hammering mode.

#### Replacing the SDS-Plus Bit Holder with the Keyless Chuck

1. Select hammering only mode (see **Operation Modes**), this locks the spindle to prevent it from rotating when unlocking the removable tool holder.
2. Turn the locking collar **11** into the unlocked position and pull the installed bit holder off.
3. Push the keyless chuck **12** onto the spindle **13** and turn the locking collar into the locking position.
4. To replace the keyless chuck with the SDS-Plus bit holder, first remove the keyless chuck the same way as the SDS-Plus bit holder was removed. Then replace the SDS-Plus bit holder the same way as the keyless chuck was replaced.

#### To insert a drill bit or other accessory in keyless chuck:

1. Grasp the sleeve **8** of the chuck with one hand and use the other hand grasping the base of the chuck.
2. Rotate the sleeve counterclockwise (as viewed from the front) far enough to accept the desired accessory.
3. Insert the accessory about 19 mm into the chuck and tighten securely by rotating the chuck sleeve clockwise with one hand while holding the tool with the other hand. Continue to rotate the chuck sleeve until several ratchet clicks are heard to ensure full gripping power.

Be sure to tighten chuck with one hand on the chuck sleeve and one hand holding the tool for maximum tightness.

To release the accessory, repeat Steps 1 and 2 above.

## OPERATION

### Instructions for Use



**WARNING:** Always observe the safety instructions and applicable regulations.




**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect tool from power source before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories. Be sure the



trigger switch is in the OFF position. An accidental start-up can cause injury.


## Proper Hand Position (Fig. A, E)

 **WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, ALWAYS use proper hand position as shown.




 **WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, ALWAYS hold securely in anticipation of a sudden reaction.

Proper hand position requires one hand on the main handle **6**, with the other hand on the side handle **5**.

## Operation Modes (Fig. A)

 **WARNING:** Do not select the operating mode when the tool is running.

Your tool is equipped with a mode selector dial **3** to select the mode appropriate to desired operation.


Symbol	Mode	Application
	Rotary Drilling	Screwdriving
		Drilling into steel, wood and plastics
	Rotary Hammering	Drilling into concrete and masonry
	Hammering only	Light chipping


### To select an operating mode:

1. Depress the mode selector release button **4**.
2. Rotate the mode selector dial so that the arrow points to the symbol corresponding with the desired mode.

**NOTE:** The mode selector **3** must be in rotary drilling, rotary hammering or hammering only mode at all times. There are no operable positions in between. It may be necessary to briefly run the motor after having changed from 'hammering only' to 'rotary' modes in order to align the gears.

## Performing an Application (Fig. A)


 **WARNING: TO REDUCE THE RISK OF PERSONAL INJURY, ALWAYS ensure workpiece is anchored or clamped firmly. If drilling thin material, use a wood "back-up" block to prevent damage to the material.**

 **WARNING:** Always wait until the motor has come to a complete standstill before changing the direction of rotation.

1. Choose and install the appropriate chuck, adapter, and/or bit onto to the tool. Refer to **Bit and Bit Holders**.
2. Using the mode selector dial **3**, select the mode appropriate to desired application. Refer to **Operation Modes**.
3. Adjust the side handle **5** as required.
4. Place the bit/chisel on the desired location.

5. Select the direction of rotation using the forward/reverse slider **2**. When changing the position of the control slider, be sure the trigger is released.

- a. Push the forward/reverse slider **2** to the LH-side for forward (RH) rotation. See arrows on tool.
- b. Push the forward/reverse slider **2** to the RH-side for reverse (LH) rotation.

 **WARNING:** Always wait until the motor has come to a complete standstill before changing the direction of rotation.


6. Depress the trigger switch **1**. The farther you depress the trigger switch, the faster the tool will operate. For maximum tool life, use variable speed only for starting holes or fasteners.

 **WARNING:**

- Do not use this tool to mix or pump easily combustible or explosive fluids (benzine, alcohol, etc.).
- Do not mix or stir inflammable liquids labelled accordingly.

## MAINTENANCE

Your DEWALT power tool has been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper tool care and regular cleaning.

 **WARNING: To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect tool from power source before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories. Be sure the trigger switch is in the OFF position. An accidental start-up can cause injury.**





## Lubrication

Your power tool requires no additional lubrication.




## Cleaning

 **WARNING:** Blow dirt and dust out of the main housing with dry air as often as dirt is seen collecting in and around the air vents. Wear approved eye protection and approved dust mask when performing this procedure.

 **WARNING:** Never use solvents or other harsh chemicals for cleaning the non-metallic parts of the tool. These chemicals may weaken the materials used in these parts. Use a cloth dampened only with water and mild soap. Never let any liquid get inside the tool; never immerse any part of the tool into a liquid.

## Optional Accessories

 **WARNING:** Since accessories, other than those offered by DEWALT, have not been tested with this product, use of such accessories with this tool could be hazardous. To reduce the risk of injury, only DEWALT recommended accessories should be used with this product.

## ENGLISH

---

Various types of SDS-Plus drill bits and chisels are available as an option. Accessories and attachments used must be regularly lubricated around the SDS-Plus fitment.

.Consult your dealer for further information on the appropriate accessories.

### Protecting the Environment



Separate collection. Products and batteries marked with this symbol must not be disposed of with normal household waste.

■ Products and batteries contain materials that can be recovered or recycled reducing the demand for raw materials. Please recycle electrical products and batteries according to local provisions. Further information is available at [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

# MARTEAU PERFORATEUR BURINEUR ROTATIF DE QUALITÉ INDUSTRIELLE

## D25333, D25334

### Félicitations !

Vous avez choisi un outil DEWALT. Des années d'expertise dans le développement et l'innovation de ses produits ont fait de DEWALT, le partenaire privilégié des utilisateurs professionnels d'outils électriques.

### Fiche technique

		D25333	D25334
Tension	V <sub>AC</sub>	220/240	220/240
Type		1/2	1/2
Fréquence	Hz	50/60	50/60
Vitesse à vide	min <sup>-1</sup>	0-1150	0-1150
Battements à vide par minute	bpm	0-5200	0-5200
Puissance absorbée	W	950	950
Énergie Impact unique (EPTA 05/2009)	J	3,5	3,5
Puissance d'impact maxi	J	4,3	4,3
Plage de perçage maximum dans l'acier/bois/béton	mm	13/30/30	13/30/30
Plage optimale de perçage dans le béton	mm	12-28	12-28
Porte-outil		SDS-Plus	SDS-Plus
Diamètre de bague	mm	54	54
Poids	kg	3,5	3,5

### Définitions : consignes de sécurité

Les définitions ci-dessous décrivent le niveau de gravité de chaque mot signalétique. Lisez le manuel de l'utilisateur et soyez attentif à ces symboles.



**DANGER** : indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, **entraînera des blessures graves ou mortelles**.



**AVERTISSEMENT** : indique une situation dangereuse potentielle qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner **des blessures graves ou mortelles**.



**ATTENTION** : indique une situation dangereuse potentielle qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner **des blessures minimales ou modérées**.

**AVIS** : indique une pratique ne **posant aucun risque de dommages corporels**, mais qui par contre, si rien n'est fait pour l'éviter, **pourrait poser des risques de dommages matériels**.



Indique un risque d'électrocution.



Indique un risque d'incendie.



**AVERTISSEMENT** : afin de réduire le risque de blessure, lisez le manuel d'instruction.

### Consignes de sécurité générales propres aux outils électriques



**AVERTISSEMENT** : lire toutes les directives et consignes de sécurité. Tout manquement aux directives et consignes ci-inclus comporte des risques de décharges électriques, d'incendie et/ou de dommages corporels graves.

### CONSERVER TOUTES CES DIRECTIVES ET CONSIGNES À TITRE DE RÉFÉRENCE

Le terme « outil électrique » mentionné dans les avertissements ci-après se rapporte aux outils alimentés sur secteur (avec fil) ou par piles (sans fil).

#### 1) Sécurité – Aire de Travail

- Maintenir l'aire de travail propre et bien éclairée.** Les lieux sombres ou encombrés sont propices aux accidents.
- Ne pas utiliser un outil électrique dans un milieu déflagrant, comme en présence de liquides, gaz ou poussières inflammables.** Les outils électriques peuvent produire des étincelles qui pourraient enflammer toute émanation ou poussière ambiante.
- Maintenir à l'écart les enfants, ou toute autre personne, lors de l'utilisation d'un outil électrique.** Toute distraction pourrait faire perdre la maîtrise de l'appareil.

#### 2) Sécurité – Électricité

- La fiche électrique de l'outil doit correspondre à la prise murale. Ne modifier la fiche en aucune façon. Ne pas utiliser de fiche d'adaptation avec un outil électrique mis à la terre (masse).** L'utilisation de fiches d'origine et de prises appropriées réduira tout risque de décharges électriques.
- Éviter tout contact corporel avec des éléments mis à la terre comme : tuyaux, radiateurs, cuisinières ou réfrigérateurs.** Les risques de décharges électriques augmentent lorsque le corps est mis à la terre.
- Ne pas exposer les outils électriques à la pluie ou à l'humidité.** Tout contact d'un outil électrique avec un liquide augmente les risques de décharges électriques.
- Ne pas utiliser le cordon de façon abusive. Ne jamais utiliser le cordon pour transporter, tirer ou débrancher un outil électrique. Protéger le cordon de toute source de chaleur, de l'huile, et de tout bord tranchant ou pièce mobile.** Les cordons endommagés ou emmêlés augmentent les risques de décharges électriques.
- En cas d'utilisation d'un outil électrique à l'extérieur, utiliser systématiquement une rallonge conçue à cet effet.** Cela diminuera tout risque de décharges électriques.

- f) *Si on ne peut éviter d'utiliser un outil électrique en milieu humide, utiliser un circuit protégé par un dispositif de courant résiduel (RCD). Cela réduira tout risque de décharges électriques.*

### 3) Sécurité Individuelle

- a) **Rester systématiquement vigilant et faire preuve de jugement lorsqu'on utilise un outil électrique. Ne pas utiliser d'outil électrique en cas de fatigue ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** *Tout moment d'inattention pendant l'utilisation d'un outil électrique comporte des risques de dommages corporels graves.*
- b) **Porter un équipement de protection individuel. Porter systématiquement un dispositif de protection oculaire.** *Le fait de porter un masque anti-poussières, des chaussures antidérapantes, un casque de sécurité ou un dispositif de protection auditive, lorsque la situation le requiert, réduira les risques de dommages corporels.*
- c) **Prévenir tout démarrage accidentel. S'assurer que l'interrupteur est en position d'arrêt avant de brancher l'outil sur le secteur et/ou la batterie, ou de le ramasser ou le transporter.** *Transporter un outil le doigt sur l'interrupteur ou brancher un outil électrique alors que l'interrupteur est en position de marche invite les accidents.*
- d) **Retirer toute clé de réglage avant de démarrer l'outil.** *Une clé laissée sur une pièce rotative d'un outil électrique comporte des risques de dommages corporels.*
- e) **Adopter une position stable. Maintenir les pieds bien ancrés au sol et conserver son équilibre en permanence.** *Cela permettra de mieux maîtriser l'outil électrique en cas de situations imprévues.*
- f) **Porter des vêtements appropriés. Ne porter aucun vêtement ample ou bijou. Maintenir cheveux, vêtements et gants à l'écart des pièces mobiles, car ils pourraient s'y faire prendre.**
- g) **Lorsqu'un dispositif de connexion à un système de dépoussiérage ou d'élimination est fourni, s'assurer qu'il est branché et utilisé correctement.** *L'utilisation de ces dispositifs peut réduire les risques engendrés par les poussières.*

### 4) Utilisation et Entretien des Outils Électriques

- a) **Ne pas forcer un outil électrique. Utiliser l'outil approprié au travail en cours.** *L'outil approprié effectuera un meilleur travail, de façon plus sûre et à la vitesse pour laquelle il a été conçu.*
- b) **Ne pas utiliser un outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** *Tout appareil dont l'interrupteur est défectueux est dangereux et doit être réparé.*
- c) **Débrancher la fiche du secteur et/ou la batterie de l'outil électrique avant d'effectuer tout réglage, de changer tout accessoire, ou avant de le ranger.** *Ces mesures préventives réduiront tout risque de démarrage accidentel de l'appareil.*

- d) **Après utilisation, ranger les outils électriques hors de portée des enfants et ne permettre à aucune personne non familière avec son fonctionnement (ou sa notice d'instructions) de l'utiliser.** *Les outils peuvent être dangereux entre des mains inexpérimentées.*
- e) **Entretenir les outils électriques. Vérifier les pièces mobiles pour s'assurer qu'elles sont bien alignées et tournent librement, qu'elles sont en bon état et ne sont affectées d'aucune condition susceptible de nuire au bon fonctionnement de l'outil. En cas de dommage, faire réparer l'outil électrique avant toute nouvelle utilisation.** *De nombreux accidents sont causés par des outils mal entretenus.*
- f) **Maintenir tout organe de coupe propre et bien affûté.** *Les outils de coupe bien entretenus et affûtés sont moins susceptibles de se coincer et sont plus faciles à contrôler.*
- g) **Utiliser un outil électrique, ses accessoires, mèches, etc., conformément aux présentes directives et suivant la manière prévue pour ce type particulier d'outil électrique, en tenant compte des conditions de travail et de la tâche à effectuer.** *L'utilisation d'un outil électrique à des fins autres que celles prévues est potentiellement dangereuse.*

### 5) Réparation

- a) **Faire entretenir les outils électriques par un réparateur qualifié en n'utilisant que des pièces de rechange identiques.** *Cela permettra de préserver l'intégrité de l'outil électrique et la sécurité de l'utilisateur.*

### Règles de sécurité particulières additionnelles propres aux marteaux rotatifs

- **Porter un dispositif de protection auditif.** *Le bruit en résultant pourrait occasionner une perte de l'acuité auditive.*
- **Utiliser la poignée auxiliaire fournie avec l'outil.** *Une perte de contrôle de l'outil pourrait occasionner des dommages corporels.*
- **Tenir les outils par les surfaces isolées prévues à cet effet pendant toute utilisation où l'outil de coupe pourrait entrer en contact avec des fils électriques cachés.** *Tout contact avec un fil sous tension met les parties métalliques exposées de l'outil sous tension et peut électrocuter l'utilisateur.*
- **Utiliser des serre-joints, ou tout autre moyen, pour fixer et immobiliser le matériau sur une surface stable. Tenir la pièce à la main ou contre son corps offre une stabilité insuffisante qui pourrait vous en faire perdre le contrôle.**
- **Porter des lunettes de protection ou tout autre dispositif de protection oculaire.** *Le martelage produit des particules volantes. Ces particules peuvent causer des dommages oculaires permanents. Porter un masque anti-poussières ou un appareil de protection des voies respiratoires pour toute application productrice de poussières. Une protection auditive peut s'avérer nécessaire pour la plupart des applications.*

- *Maintenir systématiquement l'outil fermement. Ne pas tenter d'utiliser cet outil sans le maintenir à deux mains. Il est recommandé d'utiliser systématiquement la poignée latérale. Le fait d'utiliser cet outil à une main pourra vous en faire perdre le contrôle. Traverser ou rencontrer des matériaux durs comme les armatures peut aussi s'avérer dangereux. Arrimer soigneusement la poignée latérale avant toute utilisation.*
- *Ne pas utiliser cet outil pendant des périodes prolongées. Les vibrations causées par l'action du marteau peuvent être dangereuses pour les mains ou les bras. Porter des gants pour amortir les vibrations, et pour limiter les risques, faire des pauses fréquentes.*
- *Ne pas remettre à neuf les forets soi-même. La remise à neuf de tout burin doit être effectuée par un spécialiste agréé. Tout burin remis à neuf incorrectement pose des risques de dommages corporels.*
- *Porter des gants lors de l'utilisation de l'outil ou le changement de burin. Les parties métalliques accessibles de l'outil et des burins pourraient s'avérer brûlantes pendant l'utilisation. De petits débris de matériau pourraient blesser les mains nues.*
- *Attendre systématiquement l'arrêt complet de la mèche/burin avant de déposer l'outil où que ce soit. Des burins/mèches en rotation posent des risques de dommages corporels.*
- *Ne pas asséner des coups de marteau sur des burins coincés pour les déloger. Des fragments de métal ou de matériau pourraient être éjectés et causer des dommages corporels.*
- *Les burins légèrement usés peuvent être réaffûtés.*
- *Maintenir le cordon d'alimentation à l'écart d'une mèche en rotation. Ne pas enrouler le cordon autour d'une partie quelconque de votre corps. Un cordon électrique enroulé autour d'un burin en rotation pose des risques de dommages corporels et de la perte de contrôle de l'outil.*

**⚠ AVERTISSEMENT :** nous recommandons l'utilisation d'un disjoncteur différentiel avec un seuil de déclenchement de 30mA ou moins.

## Risques résiduels

Les risques suivants sont inhérents à l'utilisation des marteaux électropneumatiques :

- *Blessures occasionnées par le contact avec des pièces en rotation ou chaudes de l'outil.*

Malgré l'application de la réglementation de sécurité applicable et la mise en œuvre des dispositifs de sécurité, certains risques résiduels ne peuvent pas être évités. À savoir :

- *Diminution de l'acuité auditive.*
- *Risques de dommages corporels dus à la projection de particules.*
- *Risques de brûlures provoquées par des accessoires chauffant pendant leur utilisation.*
- *Risques de dommages corporels dus à un usage prolongé.*

## Sécurité électrique

Le moteur électrique a été conçu pour fonctionner sur une tension unique. Vérifier systématiquement que la tension du secteur correspond bien à la tension indiquée sur la plaque signalétique.



Votre outil DEWALT à double isolation est conforme à la norme EN60745 ; un branchement à la terre n'est donc pas nécessaire.



**AVERTISSEMENT :** les appareils à 127 V doivent être utilisés avec des transformateurs d'isolation à l'épreuve des pannes doté d'un écran de terre entre l'enroulement primaire et secondaire.

Si le cordon fourni est endommagé, le remplacer par un cordon spécialement conçu à cet effet, et disponible auprès du service après-vente DEWALT.

## Remplacement de la fiche d'alimentation (Moyen-Orient et Afrique)

Si une nouvelle fiche d'alimentation doit être montée :

- *Mettre soigneusement au rebut l'ancienne fiche.*
- *Raccorder le fil marron à la borne de phase dans la fiche.*
- *Raccorder le fil bleu à la borne de neutre.*



**AVERTISSEMENT :** aucun branchement ne doit être fait à la borne de terre.

Suivez les instructions de montage fournies avec des fiches de bonne qualité. Fusible recommandé : 13 A.

## Utilisation d'une rallonge

Si une rallonge s'avère nécessaire, utiliser une rallonge à trois fils homologuée et compatible avec la tension nominale de cet outil. La section minimale du conducteur est de 1,5 mm<sup>2</sup> pour une longueur maximale de 30 m.

En cas d'utilisation d'un dévidoir, dérouler systématiquement le câble sur toute sa longueur.

## Contenu de l'emballage

Ce carton comprend :

- 1 Marteau perforateur burineur rotatif
- 1 Poignée latérale et tige de profondeur
- 1 Mandrin sans clé (D25334)
- 1 Boîte de kit
- 1 Notice d'instructions

- *Vérifier que l'appareil et ses pièces ou accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport.*
- *Prendre le temps de lire attentivement et comprendre cette notice d'instructions avant toute utilisation de l'appareil.*

## Étiquettes sur l'appareil

On trouve les diagrammes suivants sur l'outil :



Lire la notice d'instructions avant toute utilisation.



Porter un dispositif de protection auditive.



Porter un dispositif de protection oculaire.

## Emplacement de la Date Codée de Fabrication

La date codée de fabrication, qui comprend aussi l'année de fabrication, est imprimée sur le boîtier.

Exemple :

2018 XX XX

Année de fabrication

## Description (Fig. A)



**AVERTISSEMENT** : ne jamais modifier l'outil électrique ni aucun de ses composants. Il y a des risques de dommages corporels ou matériels.

- |  |  |
|--|--|
| 1 Interrupteur à gâchette                | 6 Poignée principale                             |
| 2 Curseur de réglage du sens de rotation | 7 Porte-outil SDS-Plus                           |
| 3 Molette de sélection de mode           | 8 Manchon  |
| 4 Sélecteur de mode                      | 9 Tige de profondeur                             |
| 5 Poignée latérale                       | 10 Bouton de libération de la tige de profondeur |

## Utilisation Prévue

Votre marteau perforateur burineur a été conçu pour les applications de perçage et de perçage professionnelles, ainsi que pour les applications de vissage et de burinage.

**NE PAS** les utiliser en milieu humide ou en présence de gaz ou de liquides inflammables.

Votre marteau perforateur burineur rotatif sans fil est un outil électrique professionnel.

**NE PAS** les laisser à la portée des enfants. Une supervision est nécessaire auprès de tout utilisateur non expérimenté.

- Ce produit n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience ou d'aptitudes, sauf si ces personnes sont surveillées par une autre personne responsable de leur sécurité. Ne jamais laisser les enfants seuls avec ce produit.

## Limiteur de couple

En cas de blocage d'un foret, l'entraînement de la tige de ce foret est interrompu. Du fait des forces qui en résultent, tenez toujours l'outil à deux mains et gardez une posture stable.

Après une surcharge, relâchez et enfoncez la gâchette pour ré-enclencher l'entraînement.

## Embrayage mécanique

Cet outil est équipé d'un embrayage mécanique. L'activation de l'embrayage est indiquée par un cliquetis et l'augmentation des vibrations.

## Contrôle actif des vibrations

Pour un meilleur contrôle des vibrations, maintenir l'outil tel que décrit dans **Position correcte des mains**.

Le contrôle actif des vibrations neutralise les vibrations de rebond du mécanisme de percussion. En réduisant les vibrations sur les bras et les mains, il permet une utilisation

plus confortable et plus longue et prolonge la durée de vie de la machine.

Le marteau ne nécessite qu'une pression suffisante pour enclencher le contrôle actif des vibrations. Une pression trop importante n'augmente pas la vitesse de perforation.

## MONTAGE ET RÉGLAGES



**AVERTISSEMENT** : pour réduire tout risque de dommages corporels graves, arrêter et débrancher l'outil avant tout réglage ou avant de retirer ou installer toute pièce ou tout accessoire. S'assurer que la gâchette est bien en position d'ARRÊT. Tout démarrage accidentel pourrait causer des dommages corporels.

## Poignée latérale (Fig. B)



**AVERTISSEMENT** : afin de réduire le risque de blessures, utilisez **TOUJOURS** l'outil avec la poignée latérale correctement installée. Dans le cas contraire, la poignée latérale peut glisser pendant l'utilisation de l'outil et entraîner une perte de contrôle. Tenez l'outil des deux mains pour maximiser le contrôle.

La poignée latérale **5** se fixe sur l'avant du carter d'engrenage et elle peut être pivotée à 360° pour permettre l'utilisation de la main droite ou de la gauche. La poignée latérale doit être suffisamment serrée afin de résister à la torsion de l'outil si l'embout se coince ou se dérobe. Assurez-vous de saisir la poignée latérale au plus loin pour pouvoir garder le contrôle de l'outil en cas de calage.

Pour desserrer la poignée latérale, tournez dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

## Pour régler la tige de profondeur (Fig. A, B)

1. Maintenez enfoncé le bouton de libération de la tige de profondeur **10** sur la poignée latérale.
2. Déplacez la tige de profondeur **9** de sorte que la distance entre l'extrémité de la tige et l'extrémité de l'embout soit égale à la profondeur de perçage désirée.
3. Relâchez le bouton pour verrouiller la tige en position. Lors du perçage avec la tige de profondeur, arrêtez-vous lorsque l'extrémité de la tige atteint la surface du matériau.

## Embout et porte-embout



**AVERTISSEMENT** : risque de brûlures. Portez **TOUJOURS** des gants lors du changement d'embout. Les parties métalliques accessibles de l'outil et les embouts peuvent devenir extrêmement chauds pendant l'utilisation. Les petits morceaux de matière peuvent blesser les mains.

Le marteau perforateur peut être équipé de différents embouts en fonction de l'application à réaliser. **N'utilisez que des mèches bien aiguisées.**

## Recommandations concernant les embouts

- Pour le bois, utilisez des embouts hélicoïdaux, des mèches plates, des mèches de tarière ou des cloches.
- Pour le métal, utilisez des mèches torsadées en acier à coupe rapide ou des cloches. Utilisez un lubrifiant de coupe

pour le perçage des métaux. La fonte et le laiton doivent en revanche être percés à sec.

- Pour la maçonnerie comme la brique, le ciment, le parpaing, etc, utilisez des embouts à pointe de carbure adapté au perçage à percussion.

### Porte-embout SDS-Plus (Fig. C)

**REMARQUE :** Des adaptateurs spéciaux sont nécessaire pour utiliser le porte-embout SDS-plus avec des embouts à tige droite et des embouts de tournevis à 6 pans. Consultez la section **Accessoires en option**.

#### Pour insérer une mèche ou un autre accessoire :

1. Insérez la tige de l'embout d'environ 19 mm dans le porte-outil SDS-Plus.
2. Poussez et tournez l'embout jusqu'à ce qu'il se verrouille en place. L'embout est alors fermement maintenu.
3. Pour libérer l'embout, tirez le manchon **8** vers l'arrière et retirez l'embout.

### Mandrin sans clé (Fig. C, D)

D25334

Sur certains modèles, il est possible de remplacer le porte-embout SDS-Plus par un mandrin sans clé.

**AVERTISSEMENT :** *n'utilisez jamais les mandrins standard en mode de percussion rotative.*

#### Remplacement du porte-embout SDS-Plus par le mandrin sans clé

1. Sélectionnez le mode Percussion seulement (voir **Modes de fonctionnement**), ceci permet de bloquer l'axe afin d'éviter qu'il ne tourne lors du déverrouillage du porte-outil amovible.
2. Tournez le collier de verrouillage **11** sur la position Déverrouillage et sortez le porte-embout installé.
3. Enfoncez le mandrin sans clé **12** sur l'axe **13** et tournez le collier de verrouillage sur la position Verrouillage.
4. Pour remplacer le mandrin sans clé par le porte-embout SDS-Plus, retirez d'abord le mandrin sans clé de la même manière que pour le retrait du porte-embout SDS-Plus. Remplacez ensuite le porte-embout SDS-Plus de la même manière que pour l'installation du mandrin sans clé.

#### Pour insérer une mèche ou un autre accessoire dans le mandrin sans clé :

1. Tenez le manchon **8** du mandrin d'une main et utilisez l'autre main pour tenir la base du mandrin.
2. Tournez le manchon dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (vue de devant) jusqu'à pouvoir insérer l'accessoire désiré.
3. Insérez l'accessoire d'environ 19 mm dans le mandrin et serrez fermement en tournant le manchon du mandrin dans le sens des aiguilles d'une montre d'une main tout en tenant l'outil de l'autre main. Continuer à tourner le manchon du mandrin jusqu'à entendre plusieurs clics du cliquet pour assurer la meilleure prise.

S'assurer de serrer le mandrin avec une main sur le manchon du mandrin et l'autre main tenant l'outil pour un meilleur serrage.

Pour libérer l'accessoire, répétez les étapes 1 et 2 ci-dessus.

## FONCTIONNEMENT

### Consignes d'utilisation

- AVERTISSEMENT :** *respecter systématiquement les consignes de sécurité et les normes en vigueur.*
- AVERTISSEMENT :** *pour réduire tout risque de dommages corporels graves, arrêter et débrancher l'outil avant tout réglage ou avant de retirer ou installer toute pièce ou tout accessoire. S'assurer que la gâchette est bien en position d'ARRÊT. Tout démarrage accidentel pourrait causer des dommages corporels.*

### Position correcte des mains (Fig. A, E)




- AVERTISSEMENT :** *pour réduire tout risque de dommages corporels graves, adopter **SYSTÉMATIQUEMENT** la position des mains illustrée.*
- AVERTISSEMENT :** *pour réduire tout risque de dommages corporels graves, maintenir fermement et **SYSTÉMATIQUEMENT** l'outil pour anticiper toute réaction soudaine de sa part.*

La position correcte des mains nécessite une main sur la poignée principale **6** et l'autre main sur la poignée latérale **5**.

### Modes de fonctionnement (Fig. A)

- AVERTISSEMENT :** *ne changez pas le mode de fonctionnement lorsque l'outil est en marche.*

Votre outil est équipé d'une molette de sélection de mode **3** qui permet de choisir le bon mode de fonctionnement en fonction de l'opération à réaliser.

Symbole	Mode	Application
	Perçage rotatif	Vissage Perçage de l'acier, du bois et du plastique
	Percussion rotative	Perçage de béton et de maçonnerie
	Percussion seulement	Burinage léger

#### Pour choisir un mode de fonctionnement :

1. Enfoncez le bouton de libération du sélecteur de mode **4**.
2. Tournez la molette de sélection de mode de façon que la flèche pointe vers le symbole correspondant au mode voulu.

**REMARQUE :** Le sélecteur de mode **3** doit toujours être en mode perçage rotatif, percussion rotative ou percussion seulement. Il n'existe aucune autre position utilisable entre ces positions. Il peut être nécessaire de faire brièvement tourner le moteur après être passé du mode «Percussion seulement» aux modes «Rotatifs» afin de réaligner les pignons.

## Exécuter un tâche (Fig. A)



**AVERTISSEMENT : AFIN DE RÉDUIRE LE RISQUE DE BLESSURES, ASSUREZ-VOUS, TOUJOURS** que la pièce à travailler est fermement ancrée ou attachée. En cas de perçage d'un matériau fin, utilisez un morceau de bois en support afin de ne pas endommager la matière.



**AVERTISSEMENT :** attendez toujours que le moteur soit complètement arrêté avant de changer le sens de rotation.

1. Choisissez et installez sur l'outil le mandrin, l'adaptateur et/ou l'embout approprié. Consultez la section **Embout et porte-embout**.
2. À l'aide de la molette de sélection de mode **3**, choisissez le mode de fonctionnement adapté à l'application. Consultez la section **Modes de fonctionnement**.
3. Réglez la poignée latérale **5** si nécessaire.
4. Placez l'embout/le ciseau à l'emplacement voulu.
5. Sélectionnez le sens de rotation à l'aide du curseur de réglage du sens de rotation **2**. Avant de changer la position du curseur de commande, assurez-vous que la gâchette est bien relâchée.
  - a. Poussez le curseur de réglage du sens de rotation **2** côté LH pour le sens de rotation avant (RH). Voir les flèches sur l'outil.
  - b. Poussez le curseur de réglage du sens de rotation **2** côté RH pour le sens de rotation arrière (LH).



**AVERTISSEMENT :** attendez toujours que le moteur soit complètement arrêté avant de changer le sens de rotation.

6. Enfoncez l'interrupteur à gâchette **1**. Plus vous enfoncez la gâchette, plus l'outil tourne vite. Pour augmenter la durée de vie de l'outil, n'utilisez le variateur de vitesse que pour démarrer le perçage ou le vissage.



**AVERTISSEMENT :**

- N'utilisez pas cet outil pour mélanger ou pomper plus facilement des fluides combustibles ou explosifs (essence, alcool, etc.).
- Ne mélangez et ne remuez pas de liquides inflammables étiquetés en conséquence.

## MAINTENANCE

Votre outil électrique DEWALT a été conçu pour fonctionner longtemps avec un minimum de maintenance. Le fonctionnement continu et satisfaisant de l'outil dépendra d'une maintenance adéquate et d'un nettoyage régulier.



**AVERTISSEMENT : pour réduire tout risque de dommages corporels graves, arrêter et débrancher l'outil avant tout réglage ou avant de retirer ou installer toute pièce ou tout accessoire.** S'assurer que la gâchette est bien en position d'ARRÊT. Tout démarrage accidentel pourrait causer des dommages corporels.



## Lubrification

Votre outil électrique ne requiert aucune lubrification additionnelle.



## Entretien



**AVERTISSEMENT :** éliminer poussière et saleté du boîtier principal à l'aide d'air comprimé chaque fois que les orifices d'aération semblent s'encrasser. Porter systématiquement des lunettes de protection et un masque anti-poussières homologués au cours de cette procédure.



**AVERTISSEMENT :** ne jamais utiliser de solvants ou tout autre produit chimique décapant pour nettoyer les parties non métalliques de l'outil. Ces produits chimiques pourraient en attaquer les matériaux utilisés. Utiliser un chiffon humidifié avec de l'eau et un savon doux. Protéger l'outil de tout liquide et n'immerger aucune de ses pièces dans aucun liquide.

## Accessoires en option



**AVERTISSEMENT :** comme les accessoires autres que ceux offerts par DEWALT n'ont pas été testés avec ce produit, leur utilisation avec cet appareil pourrait être dangereuse. Pour réduire tout risque de dommages corporels, seuls des accessoires DEWALT recommandés doivent être utilisés avec cet appareil.

Différents types de mèches et de ciseaux SDS-Plus sont disponibles en option. Les accessoires et les pièces utilisés doivent être régulièrement lubrifiés autour du point de raccord SDS-Plus.

Veillez consulter votre revendeur pour plus d'informations sur les accessoires appropriés.

## Protection de l'environnement



Tri sélectif. Les produits et batteries marqués de ce symbole ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.

Les produits et batteries contiennent des matières qui peuvent être récupérées et recyclées afin de réduire la demande en matières premières. Veuillez recycler les produits électriques et les batteries conformément aux dispositions locales en vigueur. Pour plus d'informations, consultez le site [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



## مطرقة الثقب الدوّارة ذات الخدمة الشاقة

D25333 و D25334

## تهانينا!

لقد اخترت أداة DeWALT، سنوات الخبرة التي تمتد خلالها عمليات تطوير المنتجات وابتكارها تجعل DeWALT من أكثر الشركاء الذين يمكن الاعتماد عليهم بالنسبة لمستخدمي الأدوات الآلية المحترفين.

## البيانات الفنية

D25333	D25334		
220/240	220/240	فولت	تيار عمود
1/2	1/2	النوع	
50/60	50/60	هرتز	التردد
0-1150	0-1150	دقيقة <sup>1</sup>	السرعة بدون حمل
0-5200	0-5200	ضربة لكل دقيقة	معدل الضربات في الدقيقة بدون حمل
950	950	وات	دخل الطاقة
3,5	3,5	J	طاقة التأثير المفرد (EPTA 05/2009)
4,3	4,3	J	طاقة التأثير القصوى
13/30/30	13/30/30	مم	الحد الأقصى لنطاق الثقب في الصلب/الخشب/الخرسانة
12-28	12-28	مم	نطاق الثقب الأمثل في الخرسانة
SDS-Plus	SDS-Plus		حامل الأداة
54	54	مم	قطر الطوق
3,5	3,5	كجم	الوزن

## التعريفات: تعليمات الأمان

تصف التعريفات التالية مستوى أهمية كل كلمة تحذيرية، يرجى قراءة الدليل والانتباه لتلك الرموز.

- ⚠️ **خطر:** تشير هذه الكلمة إلى وجود حالة خطر وشيكة، وإذا لم يتم تفاديها، فقد تؤدي إلى الوفاة أو الإصابة الجسيمة.
- ⚠️ **تحذير:** تشير هذه الكلمة إلى وجود حالة خطر محتملة، وإذا لم يتم تفاديها، فقد تؤدي إلى الوفاة أو الإصابة الجسيمة.
- ⚠️ **تنبيه:** تشير هذه الكلمة إلى وجود حالة خطر محتملة، وإذا لم يتم تفاديها، فقد تؤدي إلى حدوث إصابة بسيطة أو متوسطة.
- ⚠️ **ملاحظة:** تشير إلى ممارسة غير متعلقة بإصابة شخصية، إذا لم يتم تفاديها، فقد تؤدي إلى ضرر الممتلكات.
- ⚡ **تشير إلى خطر حدوث صدمة كهربائية.**
- 🔥 **تشير إلى خطر نشوب حريق.**

تحذير: لتقليل خطر حدوث الإصابات، يرجى قراءة دليل التعليمات.



## تحذيرات الأمان العامة للأدوات الكهربائية

- ⚠️ **تحذير:** اقرأ جميع تحذيرات الأمان والتعليمات والإيضاحات والمواصفات الواردة مع هذه الأداة الكهربائية. إذ قد يؤدي عدم اتباع جميع الإرشادات إلى حدوث صدمة كهربائية وأو نشوب حريق وأو وقوع إصابة جسيمة.
- ⚠️ **احتفظ بجميع التحذيرات والتعليمات من أجل الرجوع إليها في المستقبل**

يشير المصطلح «أداة كهربائية» في التحذيرات إلى الأداة الكهربائية التي تعمل بالطاقة الكهربائية (مزودة بسلك كهربائي) أو الأداة الكهربائية التي تعمل بالبطارية (غير مزودة بسلك كهربائي).

## (1) أمان منطقة العمل

- أ) احتفظ بمنطقة العمل نظيفة ومضاءة بطريقة جيدة. حيث أن المناطق المتكدسة بغير نظام أو المظلمة تؤدي إلى وقوع الحوادث.
- ب) لا تقم بتشغيل الأدوات الكهربائية في الأجواء المتفجرة، كأن يوجد بالمكان سوائل أو غازات أو غبار قابل للاشتعال. قد تؤدي الأدوات الكهربائية التي تحدث شرارات في اشتعال الأتربة أو الأبخرة.
- ج) أبق على الأطفال والأشخاص المشاهدين بعيداً أثناء تشغيل الأداة الكهربائية. فقد يؤدي تشتت الانتباه إلى فقدان سيطرتك.

## (2) السلامة الكهربائية

- أ) يجب أن يتوافق قابس الأداة الكهربائية مع مصدر التيار الكهربائي. لا تقم مطلقاً بإجراء تعديل على القابس بأي طريقة. لا تستخدم قابس المحول مع الأدوات الكهربائية المؤرضة لمر تأريضها، حيث ستقلل المقابس غير المعدلة ومصادر التيار الكهربائي المتطابقة من خطر حدوث صدمة كهربائية.
- ب) تجنب ملامسة الجسم مع الأسطح الأرضية أو المؤرضة كالألابيب والمشعاع والموقد والثلاجات. حيث يوجد خطر متزايد من حدوث صدمة كهربائية إذا كان جسديك مؤرضاً أو ثابتاً على الأرض.
- ج) لا تعرض الأدوات الكهربائية للمطر أو البلب. إذ سيؤدي الماء الذي يدخل الأداة الكهربائية إلى زيادة خطر حدوث صدمة كهربائية.
- د) لا تستخدم الكابل بطريقة خاطئة. لا تستخدم مطلقاً السلك من أجل حمل الأشياء أو سحبها أو لرفع قابس الأداة الكهربائية. أبعد السلك عن الحرارة أو الزيوت أو الحواف الحادة أو الأجزاء المتحركة. إذ تزيد الأسلاك التالفة أو المتشابكة من خطر حدوث صدمة كهربائية.
- هـ) عند تشغيل الأداة الكهربائية خارج المنزل، استخدم سلك استطالة ملائم للاستخدام في الأماكن الخارجية. حيث إن استخدام السلك الملائم للاستخدام الخارجي يقلل من خطر حدوث الصدمة الكهربائية.
- و) إذا لم يكن هناك مفر من تشغيل الأداة الكهربائية في أحد الأماكن الرطبة، فاستخدم مصدر إمداد محمي بجهاز قاطع الدورة (RCD). استخدم جهاز التيار المتبقي يقلل من حدوث الصدمة الكهربائية.

## (3) السلامة الشخصية

- أ) ابق حذراً وراقب ما تقوم بفعله واستعن بالحواس العامة عند تشغيل الأداة الكهربائية. لا تستخدم الأداة الكهربائية عندما تكون متعباً أو تحت تأثير المخدرات أو الكحول أو الأدوية. قد تؤدي أي لحظة من السهو أثناء تشغيل الأدوات الكهربائية إلى حدوث إصابة جسدية جسيمة.
- ب) استخدم معدات الوقاية الشخصية. قمر دوماً بارتداء واقي العينين. إذ أن استخدام معدات الوقاية مثل كمامات الأتربة، وأحذية الأمان المانعة للانزلاق، والخوذة الصلبة، أو واقي الأذن للحالات ذات الصلة سيقبل من الإصابات الشخصية.
- ج) تجنب التشغيل العرضي. تأكد من أن المفتاح في وضع إيقاف التشغيل قبل التوصيل بمصدر الطاقة، و/أو مجموعة البطارية، أو التقاط أو حمل الأداة. حيث قد يؤدي حمل الأدوات الكهربائية أثناء وجود إصبعك على المفتاح أو إمداد الأدوات الكهربائية التي يكون مفتاحها بوضع التشغيل بالكهرباء إلى وقوع الحوادث.
- د) قمر بإخراج أي مفتاح ضبط أو مفتاح ربط قبل تشغيل الأداة الكهربائية. فقد يؤدي ترك مفتاح الربط أو المفتاح بالجانب الدوار بالأداة الكهربائية إلى حدوث إصابة شخصية.

- بالعين. ارتد كمادات الأثرية أو جهاز تنفس في الاستخدام التي تثير الأثرية. وقد يلزم ارتداء واقيات الأذن في معظم الاستخدامات.
- امسك الأداة بحاكم في كل الأوقات. ولا تحاول تشغيل هذا الأداة بدون إمساكها بكلتا اليدين. كما يُوصى باستخدام المقبض الجانبي في جميع الأوقات. إذا أن تشغيل هذه الأداة بيد واحدة سيؤدي إلى فقدان التحكم. كما أن اختراق المواد الصلبة أو مصادفتها كالحديد قد يصح من الأمور الخطيرة أيضاً. فمر بحاكم ربط المقبض الجانبي جيداً قبل الاستخدام.
  - لا تقم بتشغيل هذه الأداة لفترات زمنية طويلة. فقد يؤدي الاهتزاز الناجم عن تشغيل المطرقة إلى إلحاق الأذى باليدين والذراعين. استخدم القفازات لتلطيف الصدمات وقلل من التعرض لها بأخذ فترات راحة متكررة.
  - لا ترمز اللقمات بنفسك. يجب إجراء ترميز الإزميل من قبل متخصص معتمد. فقد تؤدي عمليات الترميز غير المناسبة للإزميل في حدوث إصابة.
  - ارتد القفازات عند تشغيل الأداة أو تغيير اللقمات. قد تصح الأجزاء المعدنية المكشوفة في الأداة واللقمات ساخنة للغاية أثناء التشغيل. وقد تؤدي اللقمات الصغيرة الناتجة عن المواد المكسرة إلى إصابة اليدين.
  - لا تضع الأداة الكهربائية مطلقاً على أي سطح حتى تتوقف اللقمة تماماً عن الحركة. قد تسبب اللقمات المتحركة في حدوث إصابة.
  - لا تقم بالطرق على اللقمات المنحشرة باستخدام مطرقة لإخراجها. فقد تسبب الشظايا المعدنية أو الرقائق المعدنية عند خلعها في حدوث إصابة.
  - يمكن إعادة شد الأزميل البالية قليلاً بواسطة التلخيل.
  - احتفظ بسلك الطاقة بعيداً عن اللقمة الدوارة. ولا تقم بلف السلك حول أي جزء من جسمك. فقد يؤدي السلك الكهربائي الملفت حول اللقمة الدوارة إلى حدوث إصابة شخصية وفقدان التحكم.
- تحذير:** نوصي باستخدام جهاز قاطع الدورة مع ضبط قطع الدورة على 30 ملي أمبير أو أقل.



## المخاطر المتبقية

تعتبر المخاطر التالية متأصلة في استخدام المطارق الدوارة:

- الإصابات الناجمة عن ملامسة الأجزاء الدوارة أو الأجزاء الساخنة من الأداة.
- على الرغم من تطبيق تعليمات السلامة ذات الصلة والتزود بأجهزة الأمان، إلا أنه لا يمكن تفادي بعض المخاطر المتبقية المحددة. وتشمل هذه المخاطر ما يلي:
- ضعف السمع.
- خطر التعرض لإصابة الشخصية بسبب الجسيمات المتطايرة.
- خطر التعرض للحروق بسبب سخونة الملحقات أثناء التشغيل.
- خطر التعرض لإصابة شخصية بسبب الاستخدام المطول.

## السلامة الكهربائية

تم تصميم المحرك الكهربائي لتحمل جهد كهربائي واحد فقط. تأكد دوماً من أن مصدر إمداد الطاقة مطابق للجهد الكهربائي المبين على لوحة التصنيف.

تم تزويد الأداة الخاصة بك من DeWALT بإعازل مزدوج طبقاتاً لمعيار EN60745، لذا لا حاجة للسلك الأرضي.



**تحذير:** يجب تشغيل الوحدات بقدرة 127 فولت من خلال محول العزل الآمن من التعطل مع شاشة التأريض بين اللغات الرئيسية وغير الرئيسية.

في حالة استبدال السلك أو القابس في الأداة، يجب أن تتم عملية الإصلاح من قبل مركز خدمة معتمد أو فني مؤهل.

## استبدال قابس التيار الرئيسي (الشرق الأوسط وإفريقيا)

إذا استدعت الضرورة تركيب قابس تيار رئيسي، فقم بالتالي:

- تخلص بأمان من القابس القديم.
- قم بتوصيل السلك البني بطرف التوصيل النشط في القابس.

- تجنب مد يدك بعيداً بالجهاز. حافظ على ثبات موضع قدمك والتوازن طيلة الوقت. إذ يساعدك ذلك على التحكم بشكل أفضل في الأداة الكهربائية في المواقف الشجائية.
- ارتد ملابس مناسبة. تجنب ارتداء ملابس أو مجوهرات فضفاضة. أبعاد الشعر والملابس والقفازات عن الأجزاء المتحركة. فقد تتحسر الملابس أو المجوهرات الفضفاضة أو الشعر الطويل في الأجزاء المتحركة.
- في حال توفير الأجهزة للتوصيل بوسائل استخلاص وتجميع الأثرية، فتأكد من توصيلها واستخدامها بطريقة صحيحة. حيث أن تجميع الأثرية قد يؤدي إلى تقليل المخاطر المتعلقة بالأثرية.

## 4 استخدام الأداة الكهربائية والعناية بها

- أ) لا تتعامل بالقوة مع الأداة الكهربائية. استخدم الأداة الكهربائية الملائمة لغرض الاستخدام الخاص بك. حيث ستجوز الأداة الكهربائية الملائمة المهمة بشكل أفضل وأكثر أماناً عند المعدل الذي صممت من أجله.
- ب) لا تستخدم الأداة الكهربائية إذا كان المفتاح لا يقوم بالتشغيل وإيقاف التشغيل. حيث تشكل أي أداة كهربائية لا يمكن التحكم فيها بواسطة المفتاح خطورة ويجب إصلاحها.
- ج) قم بفصل القابس من مصدر الطاقة و/أو مجموعة البطارية، إذا كانت قابلة للفصل، من الأداة الكهربائية قبل إجراء أي عمليات ضبط أو تغيير ملحقات أو تخزين الأدوات الكهربائية. تقلل إجراءات السلامة الوقائية هذه من خطر تشغيل الأداة الكهربائية بشكل فجائي.
- د) قم بتخزين الأدوات الكهربائية المتوقفة عن العمل بعيداً عن متناول الأطفال ولا تدع الأشخاص غير الملمين بالأداة الكهربائية أو بهذه التعليمات يقومون بتشغيل الأداة الكهربائية. إذ تعد الأدوات الكهربائية مصدر خطورة في أيدي المستخدمين غير المدربين على استخدامها.
- هـ) حافظ على الأدوات الكهربائية والملحقات. افحص للتحري عن أي محاذرة غير صحيحة أو تقييد للأجزاء المتحركة، أو كسر بالأجزاء وأي حالات أخرى قد تؤثر على تشغيل الأداة الكهربائية. وفي حال وجود تلف، فمر بإصلاح الأداة الكهربائية قبل الاستخدام. حيث يرجع سبب وقوع العديد من الحوادث إلى الصيانة السيئة للأدوات الكهربائية.
- و) حافظ على أدوات القطع في حالة حادة ونظيفة. حيث أن أدوات القطع التي تمر صيانتها بطريقة صحيحة ومزودة بحواف قطع حادة تتعرض بشكل أقل للانصاف ويسهل التحكم بها على نحو أكبر.
- ز) استخدم الأداة الكهربائية والملحقات ولقمر الأداة وما شابه ذلك وفقاً لهذه التعليمات مع الأخذ في الاعتبار ظروف التشغيل والعمل المراد تنفيذه. إذ أن استخدام الأداة الكهربائية لعمليات مختلفة عن تلك العمليات المخصصة لها قد يؤدي إلى حالة خطيرة.

## 5 الخدمة

- أ) قم بصيانة الأداة الكهربائية الخاصة بك على يد فني إصلاح مؤهل وذلك من خلال استخدام أجزاء بديلة متطابقة فقط. حيث سيضمن ذلك الحفاظ على أمان الأداة الكهربائية.

## تعليمات السلامة الإضافية للمطارق الدوارة

- قم بارتداء واقيات الأذن. إذ أن التعرض للضوضاء قد يؤدي إلى فقدان السمع.
- استخدم المقابض الواردة مع الأداة. إذ أن فقدان التحكم في المطرقة قد يتسبب في حدوث إصابة شخصية.
- امسك الأداة الكهربائية بواسطة أسطح الإمساك المعزولة عند التشغيل حتى لا تتلامس ملحق القطع مع الأسلاك الخفية أو السلك الخاص به. قد يتسبب تلامس ملحق القطع مع السلك «الموصل كهربياً» في جعل الأجزاء المعدنية المكشوفة من الأداة الكلبة «موصلة كهربياً» وتعرض المشغل للصعق الكهربائي.
- استخدم المشابك أو أي وسيلة عملية أخرى لتثبيت ودعم قطعة العمل على منصة عمل ثابتة. إذ أن الإمساك بقطعة العمل بواسطة اليد أو إسنادها على الجسد يجعلها غير ثابتة وبالتالي قد يؤدي ذلك إلى فقدان التحكم.
- ارتد النظارات الواقية أو واقيات العينين الأخرى. إذ أن عمليات الطرق تؤدي إلى تطاير شظايا رقيقة. وقد تسبب الجسيمات المتطايرة في حدوث ضرر دائم

• قمر بتوصيل السلك الأزرق بطرف التوصيل المحايد.

**تحذير:** لا يتم إجراء أي توصيل بطرف التوصيل الأرضي.

قمر باتباع التعليمات الواردة مع القواسم ذات الجودة العالية المنصهر الموصى باستخدامه: 13 أمبير.

## استخدام كابل الاستطالة

إذا استدعت الضرورة استخدام كابل استطالة، فاستخدم كابل استطالة معتمد ملائم لدخل طاقة هذه الأداة، (انظر **البيانات الفنية**). الحد الأدنى لحجم الموصل هو 1.5 مم<sup>2</sup> الطول الأقصى هو 30 م.

عند استخدام بكرة الكابل، قمر دومًا بفك الكابل تمامًا.

## محتويات العبوة

تحتوي العبوة على ما يلي:

- 1 مطرقة الثقب الدوّارة
- 1 المقبض الجانبي وقضيب العمق
- 1 رأس مثقاب بدون مفتاح (D25334)
- 1 صندوق المجموعة
- 1 دليل التعليمات
- افحص بحثًا عن أي تلف لحق بالأداة أو الأجزاء أو الملحقات يمكن أن يكون قد حدث أثناء النقل.
- خذ الوقت اللازم لقراءة هذا الدليل وافهمه جيدًا قبل التشغيل.

## علامات على الأداة

الصور التالية موضحة على الأداة:



اقرأ دليل التعليمات قبل الاستخدام.



قمر بارتداء واقيات الأذن.



قمر بارتداء واقيات العين.

## وضع كود التاريخ

كود التاريخ الذي يتضمن كذلك عام التصنيع، مطبوع في الغلاف:  
مثال:

2018 XX XX

سنة التصنيع

## الوصف (الشكل A)

**تحذير:** لا تقم مطلقًا بتعديل الأداة الكهربائية أو أي جزء منها. فقد ينجر عن ذلك التلف أو الإصابة الشخصية.

- 1 مفتاح المشغل
- 2 مزلق للأمام/ للخلف
- 3 قرص تحديد الوضع
- 4 زر تحديد الوضع
- 5 مقبض جانبي
- 6 المقبض الرئيسي
- 7 حامل الأداة SDS Plus
- 8 الكمر
- 9 قضيب العمق
- 10 زر تحرير قضيب العمق

## الاستخدام المقصود

تم تصميم مطرقة الثقب الدوّارة لأعمال الثقب بشكل احترافي واستخدامات الثقب بالمطرقة، بالإضافة إلى استخدامات الثقب اللولبي والتكسير.

**لا تستخدمها** في ظروف البلل أو في وجود سوائل أو غازات قابلة للاشتعال.

مطرقة الثقب الدوّارة هي أداة احترافية تعمل بالكهرباء.

• **لا تدع** الأطفال يلمسون الأداة. يكون الإشراف أمرًا ضروريًا عند استخدام مشغل قليل الخبرة لهذه الأداة.

• هذا المنتج غير مخصص للاستخدام من قبل الأفراد (بما في ذلك الأطفال) الذين يعانون من قصور في القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية، وقلة الخبرة أو المعرفة أو المهارات ما لم يكونوا تحت إشراف من يتحمل مسؤولية سلامتهم. لا ينبغي أن يُترك الأطفال وحدهم مع هذا المنتج.

## قابض الحمل الزائد

في حالة احشاش لقمة ثقب، ستوقف حركة عمود دوران الثقب. نظرًا للقوى الناجمة، قمر دائمًا بإسك الأداة بكلتا اليدين واتخاذ وضعية ثابتة، بعد الحمل الزائد، قمر بتحرير الزناد والضغط عليه لإعادة تشغيل المحرك.

## القابض الميكانيكي

تأتي هذه الأداة مع قابض ميكانيكي. عند تفعيل القابض يتم سماع صوت اغلاق السقاطة الميكانيكية مع انخفاض الاهتزاز.

## التحكم الفعّال في الاهتزاز

للحصول على تحكم أفضل في الاهتزاز، امسك الأداة على النحو الموضح في **الوضع اليدوي الملائم**.

يعمل التحكم الفعّال في الاهتزاز على تحييد اهتزاز الارتداد الناتج عن المطرقة. ويتيح خفض اهتزاز اليدين والذراعين استخدامًا مريحًا بشكل أكبر لفترة زمنية أطول ويقلل عمر الوحدة.

تحتاج المطرقة فقط إلى ضغط كافي للتحكم بشكل فعّال في الاهتزاز. وسيؤدي استخدام اهتزاز كبير للغاية إلى جعل الأداة تقوم بالتعب أو التكسير بسرعة وستعذر تمكين التحكم في الاهتزاز النشط.

## عمليات التجميع والضبط

**تحذير:** لتقليل خطر التعرض للإصابة الشخصية الجسيمة، قمر بإيقاف تشغيل الأداة وفصلها من مصدر الطاقة قبل إجراء أي عمليات ضبط، أو إزالة/ تركيب الملحقات أو الإكسسوارات. تأكد من أن مفتاح التشغيل في وضع OFF (إيقاف التشغيل). قد يؤدي بدء التشغيل غير المقصود إلى حدوث إصابة.

## المقبض الجانبي (الشكل B)

**تحذير:** للحد من خطر الإصابة الشخصية، قمر بتشغيل الأداة **دائمًا** بعد تثبيت المقبض الجانبي بشكل محكم. عدم الالتزام بفعل ذلك قد يؤدي إلى انزلاق المقبض الجانبي أثناء عمل الأداة وبالتالي فقدان التحكم. قمر بإسك الأداة بكلتا اليدين لزيادة القدرة على التحكم.

يتم تثبيت المقبض الجانبي 5 بمقدمة علبة التروس ويمكن تدويره بزاوية 360 درجة للسماح باستخدامه باليد اليمنى أو باليد اليسرى. يجب أن يتم تثبيت المقبض الجانبي بإحكام لمقاومة حركة التواء الأداة إذا توقفت الأداة عن العمل أو إذا تعرضت لإعاقة من أي نوع. تحقق من الإمساك بالمقبض الجانبي من الطرف البعيد للسيطرة على الأداة أثناء التوقف.

لفك المقبض الجانبي، قمر بتدويره عكس اتجاه عقارب الساعة.

## لضبط قضيب العمق (الشكلان A و B)

1. اضغط مع الاستمرار على قضيب العمق وحرر الزر 10 الموجود على المقبض الجانبي.
2. قمر بتحريك قضيب العمق 9 بحيث تصبح المسافة بين طرف القضيب وطرف اللقمة مساوية لعمق الثقب المطلوب.
3. حرر الزر لقفل القضيب في موضعه. وعند الثقب باستخدام قضيب العمق، توقف عند وصول طرف القضيب إلى سطح المادة.

## اللزمة وحامل اللزمة

**تحذير:** خطر الحرق. ارتد دائماً قفازات عند تغيير اللقمات. قد تصبح الأجزاء المعدنية المكشوفة في الأداة واللقمات ساخنة للغاية أثناء التشغيل. وقد تؤدي اللقمات الصغيرة الناتجة عن المواد المكسرة إلى إصابة اليدين. يمكن ملامسة لقمات مختلفة مع مطرقة الثقب حسب الاستخدام المطلوب. استخدم لقم الثقب الحادة فقط.

### التوصيات الخاصة باللقمات

- بالنسبة للأخشاب، استخدم اللقمات الملتوية أو لقمات المجراف أو لقمات البريمة الكهربائية أو مناشير الثقب.
- بالنسبة للمعادن، استخدم لقمات الثقب الملتوية عالية السرعة المصنوعة من الصلب أو مناشير الثقب. استخدم شحمر تزيق للقطع عند إجراء عملية ثقب المعادن. يستثنى من ذلك قوالب الحديد والنحاس السبيكية التي يجب ثقبها عندما تكون جافة.
- بالنسبة لمواد البناء، مثل الطوب، الإسمنت، الكتل الخرسانية، وما شابه ذلك، استخدم اللقم ذات الطرف المستدق المصنوع من الكريبد المخصصة لعملية الحفر بالثق.

### حامل لزمة SDS-Plus (الشكل C)

**ملاحظة:** يلزم وجود مهايئات خاصة لاستخدام حامل الأداة SDS-plus مع لقمات مستقيمة الساق ولقمات الثقب اللولبي السداسية. راجع الملحق الاختيارية.

### إدخال لزمة المثقاب أو أي ملحق آخر:

1. أدخل ساق اللزمة لمسافة 19 مم تقريباً داخل حامل الأداة SDS-Plus.
2. اضغط على اللزمة وقر بتدويرها للعمل على استقرارها في مكانها. وبذلك يتم تثبيت اللزمة بإحكام.
3. ولتحرير اللزمة، اسحب الكمر 8 للخلف، وقر بإزالة اللزمة.

### رأس المثقاب بدون مفتاح (الشكلان C و D)

D25334

في بعض الطرز، يمكن تركيب رأس المثقاب بدون مفتاح بدلاً من حامل لزمة SDS-Plus. **تحذير:** لا تستخدم مطلقاً رؤوس المثقاب القياسية في وضع الثقب بالمطرقة الدوارة.

### تغيير حامل لزمة SDS-Plus برأس المثقاب بدون مفتاح

1. حدد وضع المطرقة فقط (راجع أوضاع التشغيل)، سوّدي ذلك إلى قفل عمود الدوران لمنع من الدوران عند إلغاء قفل حامل الأداة القابل للإزالة.
2. قر بلف حلقة الإقفال 11 إلى وضع الفتح وقر بإخراج حامل اللزمة المركب.
3. إُدفع رأس المثقاب بدون مفتاح 12 داخل عمود الدوران 13 وقر بلف حلقة الإقفال إلى وضع الإقفال.
4. لاستبدال رأس المثقاب بدون مفتاح بحامل أداة SDS-Plus، قر أولاً بإزالة رأس المثقاب بدون مفتاح بنفس الطريقة التي تمت بها إزالة حامل لزمة SDS-Plus. وبعد ذلك، استبدل حامل لزمة SDS-Plus بنفس طريقة استبدال رأس المثقاب بدون مفتاح.

### إدخال لزمة المثقاب أو أي ملحق آخر في رأس المثقاب بدون مفتاح:

1. أمسك الكمر 8 الخاص برأس المثقاب بيد واحدة واستخدم اليد الأخرى لمسك قاعدة رأس المثقاب.
  2. أدر الكمر عكس عقارب الساعة (كما يظهر من الأمام) بعيداً بشكل كافي لقبول الملحق المطلوب.
  3. أدخل الملحق لمسافة 19 مم تقريباً في رأس المثقاب وقر بربطه بإحكام عن طريق تدوير كمر رأس المثقاب باتجاه عقارب الساعة بيد واحدة بينما تمسك الأداة باليد الأخرى. استمر في تدوير كمر رأس المثقاب إلى أن تسمع أصوات استقرار السقاطات المتعددة لضمان قوة الإمساك الكاملة.
- تأكد من ربط رأس المثقاب بيد واحدة من كمر رأس المثقاب والإمساك بالأداة باليد الأخرى للحصول على أقصى إحكام.
- لتحرير الملحق، كرر الخطوات 1 و2 أعلاه.

## تعليمات الاستخدام

**تحذير:** التزم دوماً بتعليمات الأمان واللوائح المعمول بها.

**تحذير:** لتقليل خطر التعرض للإصابة الشخصية الجسيمة، قر بإيقاف تشغيل الأداة وفصلها من مصدر الطاقة قبل إجراء أي عمليات ضبط، أو إزالة/ تركيب الملحقات أو الإكسسوارات. تأكد من أن مفتاح التشغيل في وضع OFF (إيقاف التشغيل). قد يؤدي بدء التشغيل غير المقصود إلى حدوث إصابة.

### الوضع اليدوي الصحيح (الشكلان A و E)

**تحذير:** لتقليل خطر حدوث الإصابة الشخصية الجسيمة، استخدم دوماً الوضع اليدوي الملائم كما هو موضح.

**تحذير:** لخفض خطر التعرض للإصابة الجسدية الجسيمة،

يتطلب وضع اليد بشكل ملائم استخدام يد واحدة على المقبض الرئيسي 6، مع وجود اليد الأخرى على المقبض الجانبي 5.

### أوضاع التشغيل (الشكل A)

**تحذير:** لا تختَر وضع التشغيل عندما تكون الأداة تعمل.

الأداة الخاصة بك مزودة بقرص تحديد الوضع 3 لتحديد الوضع المناسب للتشغيل المطلوب.

الرمز	الوضع	الاستخدام
	الثقب الدوار	الثقب بالبريم الثقب في الصلب والأخشاب والمواد البلاستيكية
	المطرقة الدوارة	الثقب في الخرسانة و مواد البناء
	مطرقة فقط	التكسير الخفيف

### لتحديد وضع التشغيل:

1. اضغط على زر تحرير مُحدد الوضع 4.
  2. قر بتدوير قرص تحديد الوضع بحيث تشير نقاط السهم إلى الرمز الملائم للوضع المطلوب.
- ملاحظة:** يجب أن يكون محدد الوضع 3 في الثقب الدوار والمطرقة الدوارة أو المطرقة فقط في جميع الأوقات. فلا توجد بينهما أي أوضاع قابلة للتشغيل. قد يكون من الضروري تشغيل المحرك لفترة قصيرة بعد التغيير من وضع «مطرقة فقط» إلى وضع «دوار» لمحاذاة التروس.

### تتفيذ الاستخدام (الشكل A)

**تحذير:** لحد من خطر الإصابة الشخصية، تأكد دائماً من ربط قطعة العمل أو تثبيتها بإحكام. إذا كانت عملية الثقب تتم في مادة رقيقة، فاستخدم كتلة خشبية «داعمة» لمنع تلف المادة.

**تحذير:** انتظر دوماً لحين توقف المحرك بشكل تام قبل تغيير اتجاه الدوران.

1. اختر قابض لقمات المثقب وأو المهايئات وأو اللزمة المناسبة وتثبيتها بالأداة. راجع اللزمة وحوامل اللزمة.
2. باستخدام قرص تحديد الوضع 3، حدد الوضع المناسب للاستخدام المطلوب. راجع أوضاع التشغيل.
3. قر بضبط المقبض الجانبي 5 كما هو مطلوب.
4. ضع اللزمة / الإزميل في الموقع المطلوب.

استشر وتيكلم لمعرفة المزيد من المعلومات حول الملحقات الملائمة.

## حماية البيئة

التجميع المنفصل، يجب عدم التخلص من المنتجات والبطاريات المحددة بهذا الرمز من خلال القمامة المنزلية العادية. هذه المنتجات والبطاريات تحتوي على مواد يمكن استعادتها أو إعادة تدويرها لخفض الطلب على المواد الخام. الرجاء التخلص من المنتجات الكهربائية والبطاريات وفقاً للقوانين المحلية. توجد معلومات إضافية متوفرة على الموقع [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)



5. حدد اتجاه التدوير باستخدام مزلق للأمام/الخلف 2. عند تغيير موضع مزلق التحكيم، تأكد من تحرير المشغل.

أ. ادفع مزلق للأمام/ للخلف 2 إلى الجانب الأيسر للدوران للأمام (اليد اليمنى). راجع الأسهم الموجودة على الأداة.

ب. ادفع مزلق للأمام/ للخلف 2 إلى الجانب الأيمن للدوران للخلف (اليد اليسرى).

**تحذير:** انتظر دوماً لحين توقف المحرك بشكل تام قبل تغيير اتجاه الدوران.



6. اضغط على مفتاح الزناد 1. كلما ضغطت على مفتاح المشغل، يتم تشغيل الأداة بسرعة أكبر. بالنسبة إلى الحد الأقصى لعمر الأداة، استخدم السرعة المتغيرة فقط لبدء الفتح أو الزمامات.

### تحذير:



- لا تستخدم هذه الأداة لخلط أو ضخ السوائل القابلة للاشتعال أو الانفجار بسهولة لمثل البنزين أو الكحول، وما شابه ذلك.
- لا تخلط أو تقلب أي سوائل قابلة للاشتعال تحمل ملصقاً يوضح ذلك.

## الصيانة

تم تصميم الأداة الكهربائية DEWALT الخاصة بك للعمل خلال فترة زمنية طويلة مع أدنى حد من الصيانة. يعتمد التشغيل المرضي المتواصل على العناية الملائمة بالأداة وتنظيفها بشكلٍ منتظم.

**تحذير:** لتقليل خطر التعرض للإصابة الشخصية الجسيمة، قم بإيقاف تشغيل الأداة وفصلها من مصدر الطاقة قبل إجراء أي عمليات ضبط، أو إزالة/تركيب الملحقات أو الإكسسوارات. تأكد من أن مفتاح التشغيل في وضع OFF (إيقاف التشغيل). قد يؤدي بدء التشغيل غير المقصود إلى حدوث إصابة.



## التشحيم

لا تحتاج الأداة الكهربائية الخاصة بك إلى أي تشحيم إضافي.



## التنظيف

**تحذير:** قم بنفخ الأتربة والغبار خارج التجويف الرئيسي بواسطة الهواء الجاف عدد أكبر من المرات في حال مشاهدة تجمع الأتربة بداخل المنافذ الهوائية وجولها. قم بارتداء واقى العين المعتمد وكمامة الأتربة المعتمدة عند تنفيذ هذا الإجراء.



**تحذير:** لا تقم مطلقاً باستخدام مذيبات أو أي مواد كيميائية قاسية أخرى لتنظيف الأجزاء غير المعدنية بالأداة. إذ قد تضعف هذه المواد الكيميائية من المواد المستخدمة في هذه الأجزاء. استخدم قطعة قماش مبللة بالماء والصابون الخفيف فقط. لا تسمح قط بدخول أي سائل إلى الأداة، ولا تقم مطلقاً بغمر أي جزء من الأداة في السائل.



## الملحقات الاختيارية

**تحذير:** نظراً لأن الملحقات، بخلاف تلك التي اعتمدها DEWALT، لم تخضع للاختبار مع هذا المنتج، فإن استخدام مثل هذه الملحقات مع الأداة قد يشكل خطورة. لتقليل خطر وقوع إصابة، يجب استخدام ملحقات DEWALT الموصى بها فقط مع هذا المنتج.



تتوفر أنواع مختلفة من لقمات الثقب SDS-Plus كخيار. يجب تشحيم الكماليات والملحقات المستخدمة بشكل دوري حول معدة SDS-Plus.



<b>Afghanistan</b>	Ariana Hafiz Zabi Co. Ltd. Dahan Bagh Squire Karte Ariana, Kabul, Afghanistan	info@arianahafiz.com	Tel: 93-0-799331079 Fax: 93-0-700007576 / 93-0-799331079
<b>Algeria</b>	Sarf Outillage Corporation 08, Rue Med Boudiaf (ex TELLA Achen) Cheraga, Alger	hakim.merdjadi@outillage-dz.com lyes@outillage-dz.com Mali.faiza@outillage-dz.com; sidahmed@outillage-dz.com	Tel: 213-0-21375130 213-0-21375131 Fax: 213-0-21369667
<b>Angola</b>	Angoferraria, Lda. Rua Robert Shields, nº 61, Luanda, Angola	angoferraria@gmail.com sequeira.angoferraria@gmail.com	Tel: 244-222-395837 / 244-222-395034 Fax: 244-222-394790
<b>Azerbaijan</b>	Royalton Holdings Ltd. 41 Khagani St. Apt. 47 AZ1001 Baku- Azerbaijan	jai@royaltonholdings.com office@royaltonholdings.com	Tel: 994-12-4935544 Fax: 994-12-5980378
<b>Egypt</b>	ElFarab S.A.E. 15-Nabil El Wakkad Street, Dokki, Giza, Egypt	elfarab@elfarab.com adel.ezzat@elfarab.com mahmoud.elhosseiny@elfarab.com	Tel: 202-37603946 Fax: 202-33352796
<b>Ethiopia</b>	Seif Tewfik Sherif Arada Sub City, Kebele 01/02, Global Insurance Bldg., 2nd Flr., Room 43, P.O. Box 2525, Addis Ababa	seif@ethionet.et nawanag@ethionet.et	Tel: 251-11-1563968 251-11-1563969 Fax: 251-11-1558009
<b>Iraq</b>	Al-Sard Co. for General Trading Ltd Jbara Bldg. 3Flr. Al Rasheed St., Baghdad, Iraq	dewalt.service@yahoo.com	Tel: 964-18184102
<b>Jordan</b>	Amman West Stores-Bashti 210 Garden St. Tla'a Ali, P.O. Box 1564 Tla Ali Amman 11953, Jordan	ali@bashitstores.com yousef@bashitstores.com	Tel: 962-6-5350009 Fax: 962-6-5350012
<b>Kenya</b>	Dextron Tools Ltd. P.O. Box 20121-00200, Shariff House, Kimathi Street, Nairobi	info@alibhaishariff.co.ke dextron@alibhaishariff.co.ke	Tel: 254-20-6905000 254-20-2358021 Fax: 254-20-6905111 / 254-20-6905112
<b>Lebanon</b>	Est. Shaya & Azar S.A.R.L. Boulevard Jdeideh - Mar Takla - Bouchrieh . P.O. Box 90545, Jdeideh. Beirut - Lebanon	shayazar@dm.net.lb	Tel: 961 1 872305 961 1 872306 Fax: 961 1 872303
<b>Libya</b>	North Africa Trading (El Ghoul Brothers) P.O. Box 348, 7 October Street 11 Benghazi	maryam_farooq2003@yahoo.com nagte@eim.ae dewalt_libya@yahoo.com	Tel: 218-061-3383994 Fax: 218-092-7640688
	North Africa Trading (El Ghoul Brothers) AlBarniq DeWALT Center, Mokhazin-elsukar St. ElFallah, Tripoli	dewalt_libya@yahoo.com	Tel: 218-021-3606430 Fax: 218-092-6514813
	North Africa Trading (El Ghoul Brothers) AlHilal Service Center Tawergha St., Misurata		Tel: 218-091-3221408
<b>Mauritius</b>	Robert Le Marie Limited Old Moka Road, Bell Village, P.O. Box 161, Port Louis	a.blackburn.rlm@ringroup.mu jm.pierelouis.rlm@ringroup.mu	Tel: 230-212 1865 230-212 2847 Fax: 230-2080843
<b>Morocco</b>	Ets Louis Guillaud & Cie 31, Rue Pierre Parent, Casablanca - 21000	boumadiane.azedine@elg.ma doukkali.marouane@elg.ma	Tel: 522-301446 / 305971 / 317815 / 315576 Fax: 522-444518 / 317888
<b>Nigeria</b>	Meridian Power Tools Ltd. Gr. Floor, #1 Alhaji Masha Rd, Next to Teslim Balogun Stadium, Near National Stadium Surulere, Lagos, Nigeria	braj@meridian-nigeria.com	Tel: 234-1-7740431 234-1-7740410 Fax: 234-1-7913798
<b>Pakistan</b>	Northern Toolings (Pvt) Ltd.-Lahore 86- Railway Road, Lahore - 7 Pakistan	zhayee@northern.pk import@northern.pk sales@northern.pk	Tel: 92-423-7651220 92-423-7641675 Fax: 92-423-7641674
	Northern Toolings (Pvt) Ltd.-Karachi 224-231 Industrial Town Plaza, Shahrah-e-Liaqat, Karachi, Pakistan	karachibr@northern.pk	Tel: 92-213-2465305 92-213-2465307 Fax: 92-213-2465301
	Northern Toolings (Pvt) Ltd.-Taxila Al-Rehman Plaza, Opposite Tehsil Court, Faisal Shaheed Road, Taxila	taxiabr@northern.pk	Tel: 92-51-4545811 Fax: 92-51-4544194
<b>South Africa</b>	Benray Tool Wholesalers C.C. 91 Turffontein Road, Stafford, Johannesburg, 2001 P.O. Box 260037 EXCOM 2023, South Africa	dewalt.service@benray.co.za zain@benray.co.za shafiq@benray.co.za	Tel: 27-11-6838350 Fax: 27-11-6837456
<b>Tanzania</b>	General Motors Investment Ltd. 14 Vingunguti-Nyerere Road, P.O.Box 16541, Dar es Salaam, Tanzania	ezraz@gmi-tz.com info@gmi-tz.com chiwelesa@yahoo.com	Tel: 255-22-2865022 / 2862661 / 2862671 / 2862659 Fax: 255-22-2862667
<b>Tunisia</b>	Ets. Mohamed Ghorbel 03 Rue 8603 Chargaia I Tunis. Postal Code 2035	slim.ghorbel@gnet.tn moh.ghorbel@gnet.tn mourad.ghorbel@gnet.tn	Tel: 216-71794248 216-71793848 Fax: 216-71770759
<b>Uganda</b>	The Building Center (21 ) Ltd. 52 Station Road, Kitgum House, P.O. Box 7436 Kampala, Uganda	tbc@africaonline.co.ug chris@tbcu.co.ug	Tel: 256-041-4234567 256-041-4259754 Fax: 256-041-4236413
<b>Yemen</b>	Middle East Trading Co. (METCO) 5th Flr.Hayel Saeed Anam Bldg. Al-Mugamma St. Taiz, Yemen	tamer.metco@gmail.com tamer@metcotrading.com metco@metcotrading.com sami@metcotrading.com	Tel: 967-4-213455 Fax: 967-4-219869
	Middle East Trading Co. (METCO) Mualla Dakka, Aden	tamer.metco@gmail.com tamer@metcotrading.com metco@metcotrading.com	Tel: 967-2-222670 Fax: 967-2-222670
	Middle East Trading Co. (METCO) Hayel st., Sana'a, Yemen	tamer.metco@gmail.com tamer@metcotrading.com metco@metcotrading.com	Tel: 967-1-204201 Fax: 967-1-204204

<b>UAE</b>	Black & Decker (Overseas) GmbH P.O. Box 5420, Dubai	service.mea@blackdecker.com	Tel: 971-4 8127400 / 8127406 Fax: 971-4 2822765	
	Ideal Star Workshop Eqpt. Trading LLC P.O. Box 37116, Al Quoz, Dubai	idealeq@emirates.net.ae	Tel: 971-4 3474160 Fax: 971-4 3474157	
	Alebrah Engineering Service P.O. Box 78954, Al Qusais, Dubai	alebrah@eim.ae	Tel: 971-4 2850044 Fax: 971-4 2844802	
	Burj Al Madeena Industrial Area No. 1, opp. Pakistani Masjid P.O. Box 37635, Sharjah	dewaltuae@hotmail.com	Tel: 971-6 5337747 Fax: 971-6 5337719	
	McCoy Middle East LLC P.O. Box 25793, Sharjah	mccoy@emirates.net.ae	Tel: 971-6 5395931 Fax: 971-6 5395932	
	McCoy Middle East LLC P.O. Box 10584, Ras Al Khaimah	mccoyrak@gmail.com	Tel: 971-7 2277095 Fax: 971-7 2277096	
	Al Sukoon Gen. Trdg. Co. LLC P.O. Box 2975, Ajman	sukoon@eim.ae	Tel: 971-6 7435725 / 7438317 Fax: 971-6 7437350	
	Zillion Equipment and Spare Parts Trading LLC P.O. Box 19740, opp. Bin Sadal / Trimix Hedyim Sanaiya, Al Ain	zilliontrdg@gmail.com	Tel: 971-3 7216690 Fax: 971-3 7216103	
	Light House Electrical, Abu Dhabi Branch P.O. Box 120, Abu Dhabi	dewalt_lhe@hotmail.com	Tel: 971-2 6726131 Fax: 971-2 6720667	
	Light House Electrical, Musafih Branch P.O. Box 120, Abu Dhabi	dewalt_lhe@hotmail.com	Tel: 971-2 5548315 Fax: 971-2 5540461	
	<b>Bahrain</b>	Alfouz Services Co. WLL P.O. Box 26562, Tubli, Manama	alfouz@batelco.com.bh	Tel: 973 17783562 / 17879987 Fax: 973 17783479
		Kavalani & Sons W.L.L. P.O. Box 71, Sitra, Manama	info@kavalani.com pradeep@kavalani.com	Tel: 973 17732888 Fax: 973 17737379
	<b>Kuwait</b>	Al Omar Technical Co. P.O. Box 4062, Safat 13041, Kuwait	alexotc@usa.net	Tel: 965 24848595 / 24840039 Fax: 965 24845652
		Fawaz Al Zayani Establishment P.O. Box 42426, Shop No.18, Al Humaizi Commercial Complex, Khalifa Al Jassim, Shuwaikh	dewaltkuwait@hotmail.com	Tel: 965 24828710 Fax: 965 24828716
Fawaz Al Zayani Establishment Fahaheel Industrial Area, Main St., Sanaya		dewaltkuwait@hotmail.com	Tel: 965 23925830 Fax: 965 24828716	
<b>Oman</b>	Al Jizzi Company LLC P.O. Box 1704, P.C. 112, Ruwi	aljizzid@omantel.net.om jizzi10@omantel.net.om	Tel: 968 24832618 / 24835153 Fax: 968 24831334 / 24836460	
	Al Hassan Technical & Construction Supplies Co. LLC P.O. Box 1948, P.C. 112, Ruwi	hamriya.sr@al-hassan.com abrar.h@al-hassan.com	Tel: 968 24810575 / 24837054 Fax: 968 24810287 / 24833080	
	Oman Hardware Co. LLC P.O. Box 635, Ruwi Postal Code 112	omanhard@omantel.net.om	Tel: 968 24815131 Fax: 968 24816491	
	Khimji Ramdas P.O. Box 19, Post Code 100, Ghala, Muscat	bilal.m@khimjiramdas.com	Tel: 968 24595906/ 907 Fax: 968 24852752	
<b>Qatar</b>	Teyseer Industrial Supplies & Services Co. WLL 55, Al Wakalat St. (Between St. 18 & 19) Salwa Industrial Area, P.O. Box 40523 Doha	manish@tissoo-qatar.com tool.service@tissoo-qatar.com	Tel: 974 4581536 Fax: 974 4682024	
	Shaheen Electrical Works & Trading Co. WLL Gate 34, St. 44 Industrial Area P.O. Box 9756, Doha	shaheenelc@gmail.com	Tel: 974 460 02 30 / 460 05 25 Fax: 974 460 13 38	
<b>KSA</b>	Industrial Material Organization (IMO) P.O. Box 623, Rail Street, Riyadh	service@imo.com.sa	Tel: 966-1 4028010 Ext. 26 Tel: 966-1 8001245757 Fax: 966-1 4037970	
	Fawaz Ebrahim Al Zayani Trading Est. P.O. Box 76026, Al Raka : 31952	dewaltdammam@hotmail.com	Tel: 966-3 8140914 Fax: 966-3 8140824	
	MSS (Al-Mojil Supply & Services) P.O. Box 450, Jubail 31951 Opp-Gulf Bridge Library & Riyadh House	mssjubail@almojilservices.com alex.chang@almojilservices.com	Tel: 966-3 3612850 / 3624487 Tel: 966-3 3621729 Fax: 966-3 3623589 / 3620783	
	EAC (Al Yousef Contg. & Trdg. Est.) P.O. Box 30377, Jeddah -21477	golamkibria77@yahoo.com	Tel: 966-2 6519912 Fax: 966-2 6511153	
	Mohamed Ahmed Bin Aff Est. P.O. Box 530, Yanbu, Al Bahr	binaffyanbu@hotmail.com	Tel: 966-4 3222626 / 3228867 Fax: 966-4 3222210	
	Garziz Trading for Bldg Mat & Decoration P.O. Box 3364, Madina	agarziz@yahoo.com	Tel: 966-4 826 14 90 / 822 76 36 Fax: 966-4 826 57 41	
	Sultan Garment Factory (RSC) P.O. Box 29912, Riyadh 11467	rscservice@dlignet.net.sa	Tel: 966-1 4055148 / 4042889 Fax: 966-1 4055148	
	Al Bawardi Tools & Hardware P.O. Box 112, Dammam 31411	asattar@albawardi.com nibanez@albawardi.com	Tel: 966-3 8330780 Ext. 24 Tel: 966-3 8348585 Ext. 24 Fax: 966-3 8336303	
	Al Bawardi Tools & Hardware P.O. Box 68, Riyadh 11411	rbalao@albawardi.com asamad@albawardi.com	Tel: 966-1 4484999 Fax: 966-3 4487877	
	Al Bawardi Tools & Hardware P.O. Box 16905, Jeddah 21474	sharadij@albawardi.com fgaber@albawardi.com	Tel: 966-2 6444547 / 6439035 Tel: 966-2 6456095 Fax: 966-2 6439024	